

TANKER ARRIVAL NOTICE

油輪到達通知

1.	Name of vessel. 船隻的名稱
2.	Call sign of vessel. 船隻的呼叫信號
3.	National colours 國旗
4.	Length overall of vessel in metres 以米表示的船隻總長度
5.	Maximum draft of vessel 船隻的最大吃水
6.	Deadweight tonnage under present condition 在現時狀況下的載重噸位
7.	Date keel laid 安放龍骨日期
8.	Cargo type and amount of cargo in tonnes (whether for loading, discharge, transshipment or transit) 貨物的類型及其以公噸表示的數量(不論是裝載、卸載、轉運或是轉口)
9.	Estimated time of arrival at intended pilot boarding station, specified anchorage or berth in the waters of Hong Kong (expressed as "YY/MM/DD/hh/mm") 預計到達香港水域內擬使用的領港員登船站、指明的碇泊處或泊位的時間(以“年/月/日/時/分”表示)
10.	Estimated time of departure from intended berth in the waters of Hong Kong (expressed as "YY/MM/DD/hh/mm") 預計由香港水域內擬使用的泊位開出的時間(以“年/月/日/時/分”表示)

11.	<p>Intended berth 擬使用的泊位</p>
12.	<p>In the case of a vessel carrying liquefied gas in bulk, details of any certificate of fitness in respect of that cargo, including number, name of person or body issuing the certificate, date of issue, date of latest survey and date of expiry and type of liquefied gas carried 就散裝運載液化氣體的船隻而言，須說明有關該批貨物的合格證書的詳情，包括編號、簽發該證明書的人或團體的姓名或名稱、簽發日期、最近一次檢驗日期、屆滿日期及所載液化氣體的類型</p>
13.	<p>In the case of a vessel carrying more than 2000 tonnes of oil in bulk, details of any certificate of insurance insuring against the risk of oil pollution in respect of that cargo, including number, name of person or body issuing the certificate, date of issue and date of expiry 就散裝運載多於 2000 公噸油的船隻而言，須說明就該批貨物的油污染風險而投保的任何保險證書的詳情，包括編號、簽發該證書的人或團體的姓名或名稱、簽發日期及屆滿日期</p>
14.	<p>In the case of a vessel carrying (or to carry) any noxious liquid substances in bulk, details of any International Pollution Prevention Certificate in respect of that cargo, including number, name of person or body issuing the certificate, date of issue, date of latest survey and date of expiry, and indicating whether for loading, discharge, transshipment or transit 就散裝運載(或將會散裝運載)有害液態物質的船隻而言，須說明就該批貨物發出的任何國際防止污染證明書的詳情，包括編號、簽發該證明書的人或團體的姓名或名稱、簽發日期、最近一次檢驗日期及屆滿日期，並說明運載該批貨物是作裝載、卸載、轉運或轉口的用途</p>
15.	<p>Whether a Marpol surveyor is required (insert "Yes" or "No") 是否需要國際防止船隻污染公約所指的驗船師(填寫“是”或“否”)</p>
16.	<p>Whether a fixed inert gas system is fitted in the vessel (insert "Yes" or "No") 船隻內是否已裝配固定的惰性氣體系統(填寫“是”或“否”)</p>
17.	<p>Whether a fixed tank washing system is fitted in the vessel (insert "yes" or "No")</p>

	船隻內是否已裝配固定的洗艙系統(填寫“是”或“否”)
--	----------------------------

All oil tankers calling Hong Kong are required to provide the following additional information in the Tanker Arrival Notice when applying for entry into Hong Kong waters

所有油輪在申請進入香港水域時，須提供以下額外資料

18.	(a) whether the vessel is 選擇船殼屬於
	<input type="checkbox"/> single-hull or <input type="checkbox"/> double sides) and <input type="checkbox"/> double bottoms 單層舷側外殼 或 雙層舷側外殼 和 雙層底
	(b) the delivery date of the vessel (YY/MM/DD) and 該船的交付日期；以及
	(c) <input type="checkbox"/> compliance with the Condition Assessment Scheme (CAS); and provide of Protective Location (PL) and Hydro-static Balance Loading (HBL), [please tick if applicable] 是否符合狀況評估計劃； 和提供保護位置、靜水平衡裝載方面的資料